



Cembre



Certified Quality
Management System



Certified Environmental
Management System



Certified Occupational
Health & Safety
Management System

BATTERY OPERATED HYDRAULIC TOOL
OUTIL HYDRAULIQUE SUR BATTERIE
HYDRAULISCHES AKKU-WERKZEUG
HERRAMIENTA HIDRÁULICA A BATERÍA
UTENSILE OLEODINAMICO A BATTERIA

B1300TEP B1300TEP-T B1300TEPF



ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
ESPAÑOL
ITALIANO

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL	7
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO	25
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	31

WARNING SYMBOLS - SYMBOLES D'AVERTISSEMENT - WARNSYMBOL - SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA - SIMBOLI DI AVVERTENZA

Tool - Outil - Werkzeug - Herramienta - Utensile

	- Before using the pump, carefully read the instructions in this manual. - Avant d'utiliser cet outil, lire attentivement les instructions de cette notice. - Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen. - Antes de utilizar la herramienta, leer atentamente las instrucciones en este manual. - Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni riportate in questo manuale.
	- When operating the pump, keep hands away from the danger zone. - Au cours de l'utilisation, tenir les mains éloignées de la zone dangereuse. - Während der Arbeiten nicht mit den Händen in den Gefahrenbereich gelangen. - Durante su utilización, mantenga las manos fuera de la zona de peligro. - Durante l'utilizzo, mantenere le mani fuori dalla zona di pericolo.
 	- Always wear safety glasses and gloves when operating this tool. - Porter toujours les lunettes de protection et les gants de travail. - Das Werkzeug immer mit Schutzbrille und Handschuhen betätigen. - Trabajar siempre con las gafas y guantes de seguridad. - Operare sempre con occhiali di protezione e guanti da lavoro.
	- User information (Directives 2011/65/EU and 2012/19/EU), see page 12. - Information pour les utilisateurs (Directives 2011/65/EU et 2012/19/EU) voir page 18. - Information für den Benutzer (Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU) siehe Seite 24. - Informe para los usuarios (Directivas 2011/65/EU y 2012/19/EU) vease página 30. - Informazione agli utenti (Direttive 2011/65/EU e 2012/19/EU) vedere pagina 36.

Battery - Batterie - Akku - Batería - Batteria

 	- Never throw batteries into fire or water. - Ne jamais jeter les batteries dans le feu ou dans l'eau. - Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer oder Wasser. - Nunca tire las baterías al fuego o al agua - Mai gettare le batterie nel fuoco o in acqua.
	- Always recycle the batteries. - Toujours recycler toujours les batteries. - Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen. - Reutilizar siempre las baterías. - Riciclare sempre le batterie.
	- Do not discard batteries into domestic refuse or waste disposal. - Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou tout autre lieu non prévu à cet effet. - Verbrauchte Akkus nicht der allgemeinen Abfallentsorgung zuführen. - No tirar las baterías al cubo de basura o lugar parecido. - Non buttare le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simili.

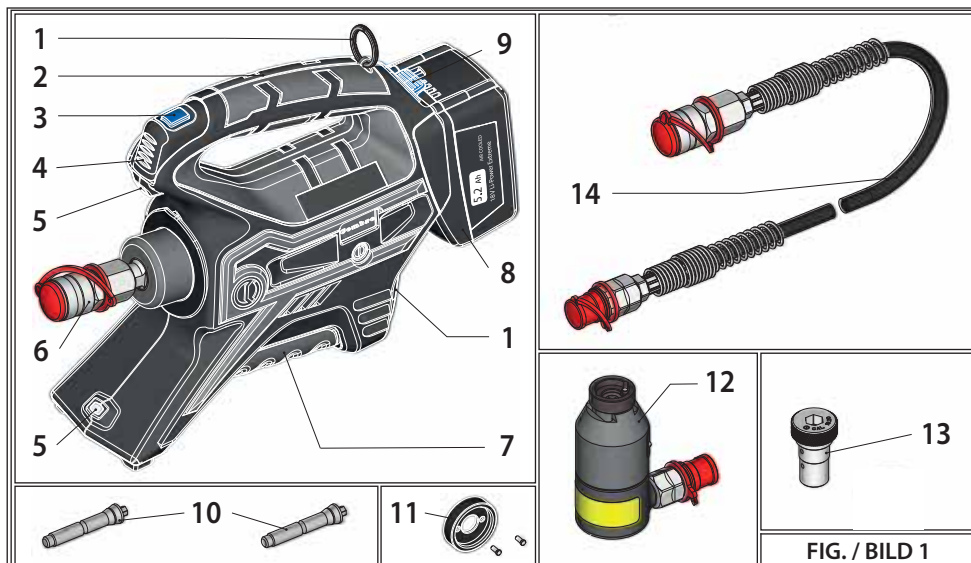


FIG. / BILD 1

1	RING FOR SHOULDER STRAP / ANNEAU POUR BANDOULIERE / TRAGERIEMENRING / ANILLO PARA CORREA / ANELLO AGGANCIAMENTO TRACCOLLA
2	HANDLE / POIGNEE / GRIFF / EMPUÑADURA / IMPUGNATURA
3	OPERATING BUTTON / BOUTON DE COMMANDE / STARTKNOPF / BOTÓN DE ACCIONAMIENTO / PULSANTE DI AZIONAMENTO
4	PRESSURE RELEASE BUTTON / GACHETTE DE DECOMPRESSION / DRUCKABLAßSKNOPF / BOTÓN DESBLOQUEO PRESIÓN / PULSANTE SBLOCCO PRESSIONE
5	LED WORKLIGHT / ECLAIRAGE PAR LED / LED-BELEUCHTUNG / LUCES LED / ILLUMINAZIONE LED
6	QUICK COUPLER / RACCORD RAPIDE / SCHNELLKUPPLUNG / ACOPLAMIENTO RAPIDO / INNESTO RAPIDO Q38-F
7	HANDLE / POIGNEE / GRIFF / EMPUÑADURA / IMPUGNATURA
8	BATTERY / BATTERIE / AKKU / BATERÍA / BATTERIA
9	BATTERY RELEASE / DEBLOCAGE BATTERIE / AKKU ENTRIEGELUNG / DESBLOQUEO BATERÍA / SBLOCCO BATTERIA
10	PLUNGER / EXTRUDEUR / SPREIZDORN / PASADOR CALIBRADO / OGIVA CALIBRATA
11	WASHER KIT / KIT RONDELLE / STÜTZRING / KIT ARANDELA / KIT RONDELLA ø38 HTEP/AR260
12	HEAD / TETE / KOPF / CABEZA / TESTA
13	GO NO GO GAUGE / CALIBRE / AUSSCHUSSLEHRE / CALIBRE / CALIBRO
14	FLEXIBLE HOSE / FLEXIBLE / FLEXIBLER HOCHDRUCKSCHLAUCH / MANGUERA FLEXIBLE / TUBO FLESSIBILE

FIG. / BILD 2

Battery
Batterie
Akku
Bateria
Batteria

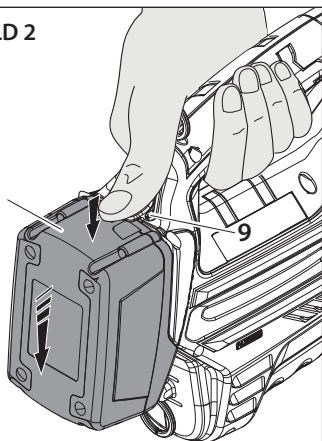


FIG. / BILD 3

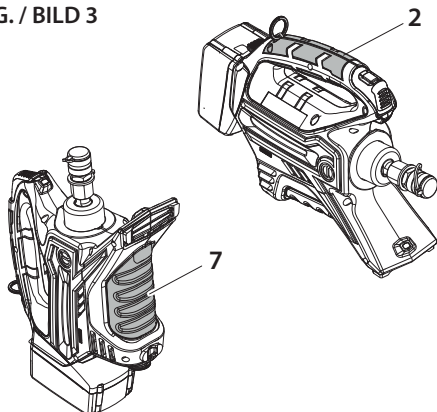


FIG. / BILD 4

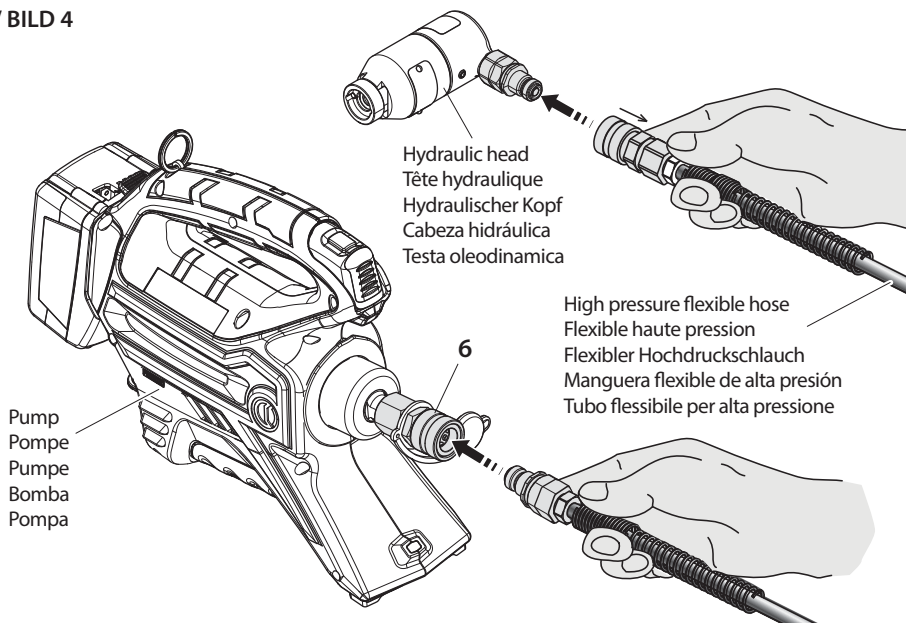


FIG. / BILD 5

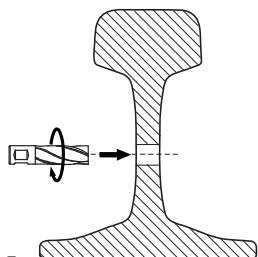
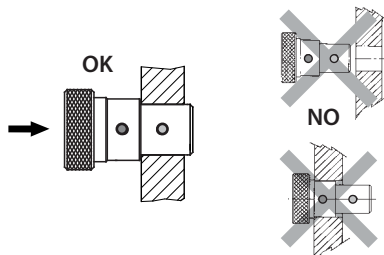


FIG. / BILD 6



SINGLE CONTACT - CONTACT UNIQUE - EINFACHKONTAKT - CONTACTO SIMPLE - CONTATTO SINGOLO

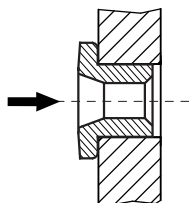


FIG. / BILD 7a

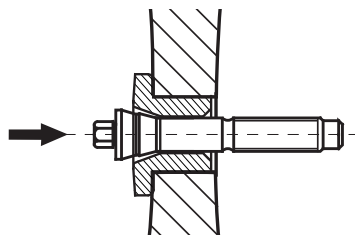


FIG. / BILD 7b

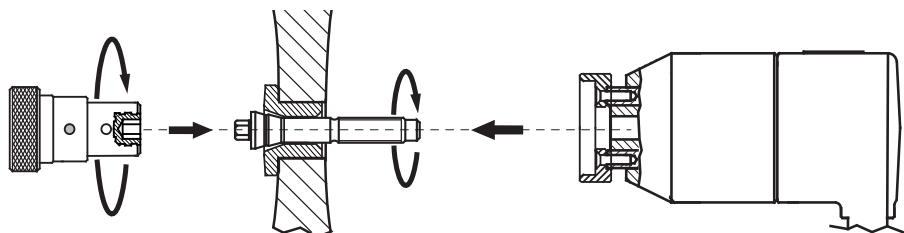


FIG. / BILD 7c

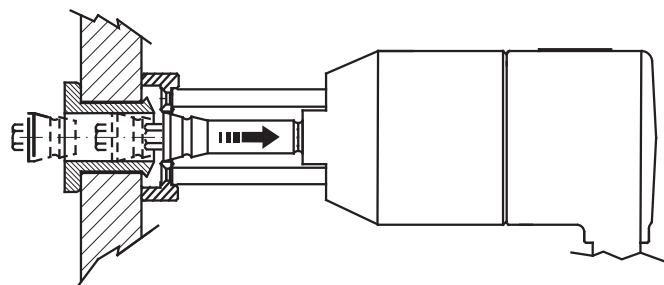


FIG. / BILD 7d

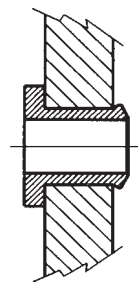


FIG. / BILD 7e

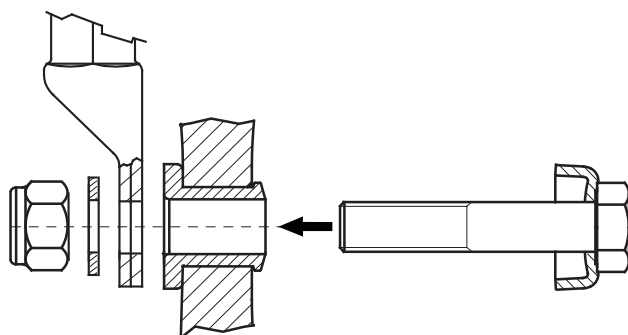


FIG. / BILD 7f

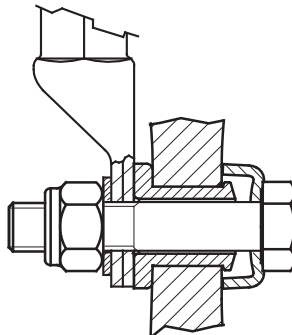
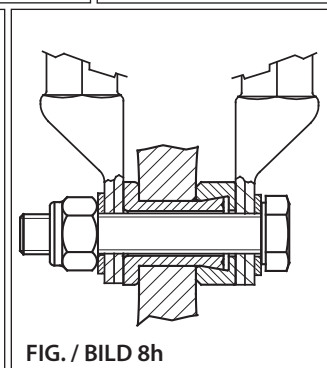
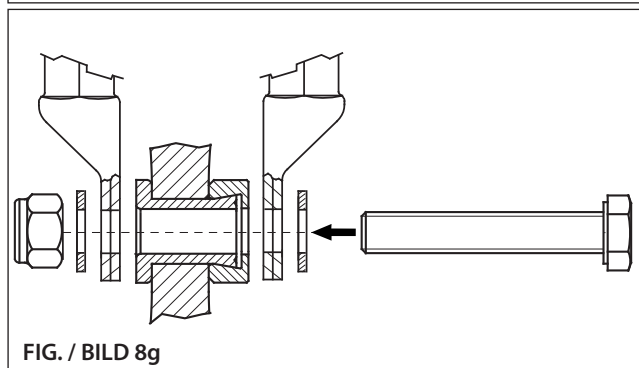
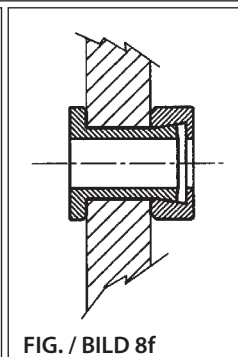
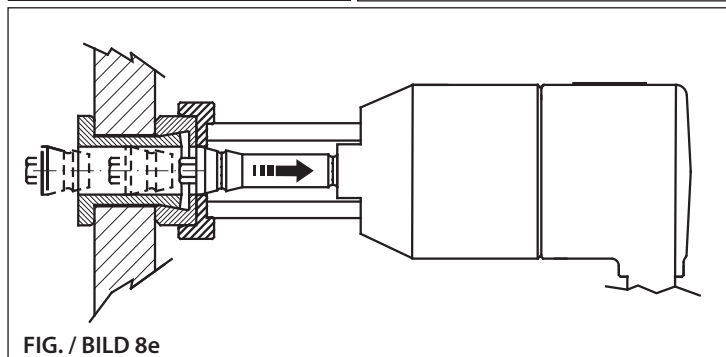
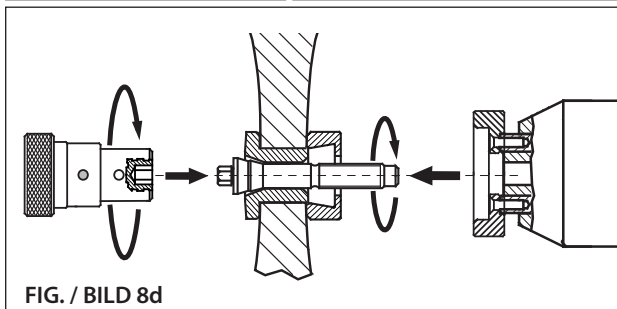
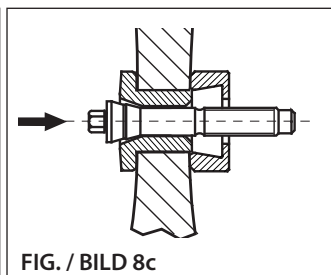
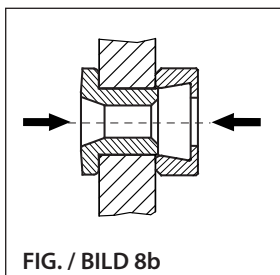
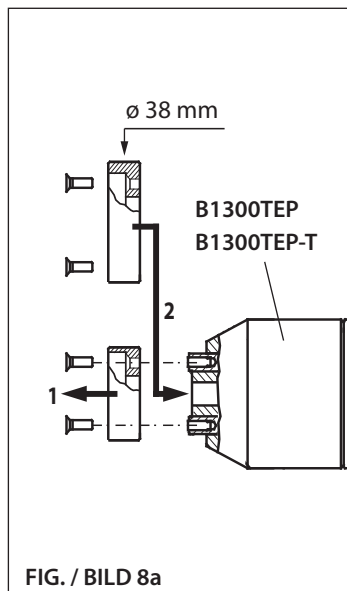


FIG. / BILD 7g

DOUBLE CONTACT - CONTACT DOUBLE - DOPPELKONTAKT - CONTACTO DOBLE - CONTATTO DOPPIO



1. GENERAL CHARACTERISTICS

		B1300TEP B1300TEP-T		B1300TEPF
Hydraulic pump	type	B1300PL		
Operating pressure	bar (psi)	729 (10,573)		
Oil reservoir capacity	cm ³ (cu. in.)	290 (17.7)		
Dimensions and weight	mm (inches)	ref. to Fig. 9 page 37		
Motor	V DC	18		
Operating temperature	°C (°F)	-15 to +50 (+5 to +122)		
Recommended oil		ENI ARNICA ISO 32 or equivalents		
Operating speed		twin speed operation and automatic switching from a rapid advancing speed to a slower, more powerful working speed		
Safety		maximum pressure valve		
Hydraulic head	type	RHTEP-S		RHTEPF-S
Plunger	type	OG13,2		OG10,5
Gauge	type	CAL19.20		CAL135.145
Hose flexible (length)	mm (inches)	900 (35.4)		
Rechargeable battery	type	CB1852L Li-Ion		
	V / Ah (Wh)	18 / 72 (93,6)		
Weight	kg (lbs)	0,66 (1.45)		
Acoustic noise ⁽¹⁾	dB	L _{pA} 66,9 (A)	L _{pCPeak} 86,9 (C)	L _{WA} 74,9 (A)
Vibrations ⁽²⁾	m/s ²	0,398		

⁽¹⁾ Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 1.7.4.2 letter u

L_{pA} = weighted continuous acoustic pressure level equivalent.

L_{pCPeak} = maximum value of the weighted acoustic displacement pressure at the work place.

L_{WA} = acoustic power level emitted by the machine.

⁽²⁾ Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 2.2.1.1

Weighted root mean square in frequency of the acceleration the upper limbs are exposed to for each biodynamic reference axis. Tests carried out in compliance with the indications contained in EN ISO 5349-1/2 Standard, and under operating conditions much more severe than those normally found.

		B1300TEP B1300TEPF	B1300TEP-T
Battery charger	type	EU 27044000	AUS/NZ 27047000
ASC30-36			
Input	V / Hz (W)	220 - 240 / 50 - 60 (85)	

**WARNINGS**

Do not use the tool for purposes other than those intended by Cembre S.p.A..

Hydraulic pumps do not need and are not equipped with an oil non-return safety system.

For this reason, use in applications different from those intended (for example with hydraulic jacks, lifting systems or similar) can be dangerous for the operator.

Cembre S.p.A. does not accept any liability arising from the use of its hydraulics tools for applications different from those listed in its catalogues or other documentation.

The operator should concentrate on the work being performed and be careful to maintain a balanced working position.

Do not build up pressure if the pump is not connected to the flexible hose and the head as this may damage the pump quick coupler, precipitating oil seepage.

High pressure flexible hoses are subject to a natural ageing process which can result in a reduction of performance and safety of the operator, as a result their life span is limited.

Cembre therefore recommends the replacement of the hose within 10 years from the date printed on the hose.

Keep the pump and flexible hose away from naked flames and sources of heat above 70°C.

Before using the tool, check that the flexible hose and couplings are not damaged.

The factory fitted guards must be in place at each end of the flexible hose.

Do not touch the flexible hose when under pressure.

When using the tool, the flexible hose must be uncoiled and laid out straight.

Before disconnecting the flexible hose, check that the ram of the head is completely retracted, in order to ensure a sufficient quantity of oil for subsequent operations.

The tool is unsuitable for continuous use and should be allowed to cool down following uninterrupted, successive crimping operations; for instance, having exhausted a fully charged battery in one session, delay battery replacement for a few minutes.

Protect the tool from rain and moisture. Water will damage the tool and battery.

Electro-hydraulic tools should not be operated in pouring rain.

2. INSTRUCTIONS FOR USE

The part reference includes the following:

- ▶ Hydraulic battery pump.
- ▶ Head.
- ▶ Flexible hose length 900 mm.
- ▶ Plunger (2 pcs).
- ▶ Go no go gauge.
- ▶ Washer kit $\varnothing 38$ (for installation of double contact) not supplied with B1300TEPF.
- ▶ Li-Ion rechargeable battery (2 pcs).
- ▶ Battery charger (model depends on the pump version).
- ▶ Shoulder strap.
- ▶ Plastic case VAL P51.
- ▶ USB cable (Ref. to section 5).

2.1) Preparation

- ▶ The pump can be easily carried using either the main handle (2) or the shoulder strap attached to the two rings (1) (Ref. to Fig. 1).
- ▶ The main operating positions are: horizontal standing on its feet and vertical standing on its battery. In addition to the main handle (2) the lower handle (7) allows a safer and more balanced grip when using two hands to hold the tool (Ref. to Fig. 3).



Before starting any work, check the battery charge (Ref. to § 2.4) and recharge if necessary, following the instructions in the battery charger user manual.

- ▶ To replace the battery, grip the pump as illustrated in Figure 2; press the release button (9) and push the battery downward to unlock it.
Insert a charged battery from the bottom by sliding it into the guides until it locks.
- ▶ Connect the flexible hose (not included) to the female coupler (6) on the tool, and to the male coupler on the hydraulic head (see Fig. 4).



IMPORTANT: Never connect hydraulic heads that still contains oil, namely with the ram not fully retracted; excess oil could cause the pump to malfunction.

2.2) Installation Contact

- ▶ Drill rail web or, **if already drilled, use a suitable reamer to clean the hole** (Fig. 5).
- ▶ Check the size of the hole with the "GO/NO GO" gauge **CAL ...**; the hole size is correct **only if the green part enters the hole. If the red part enters, the hole is too large** (Fig. 6).
- ▶ **Single contact:** Insert the AR...-1 copper bush into the rail hole (Fig. 7a).
- ▶ **Double contact:** Introduce the AR-1 copper bush into the hole of the rail web and couple the AR-2 bush (Fig. 8b) on the other side of the web.

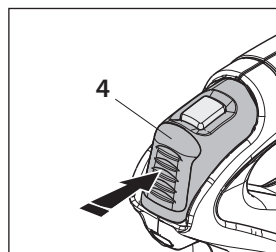
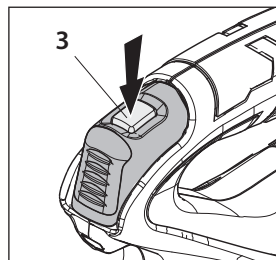


To install the AR260 double contact it is necessary to replace the washer with the $\varnothing 38$ mm washer supplied (Fig. 8a).



IMPORTANT: Make sure that the ram of the head is fully retracted by pressing the pressure release button (4) for a few seconds.

- ▶ Insert the calibrated plunger OG... into the bush of the flange side so to allow the threaded end to protrude (Fig. 7b or Fig. 8c).
- ▶ Using the recess in the gauge CAL... screw and tighten the plunger OG... into the tool head (Fig. 7c or Fig. 8d).
- ▶ Press operating button (3) to pull the plunger OG... through the bush and extrude the copper bush onto the side of the hole so to get an optimal coupling with the rail (Fig. 7d-e) and with the copper washer (double contact, Fig. 8e-f).
- ▶ After the complete exit of the plunger, to halt the advancement, release the push-button (3) and the motor will cut out.
- ▶ By operating the pressure release button (4), the ram of the connected head retracts and the oil returns to the reservoir.



IMPORTANT: Before disconnecting the flexible hose, hold the release button (4) depressed until the ram of the head is fully retracted.

2.3) Conductor assembly

2.3.1) Single contact

- ▶ Insert the special bolt through the copper bush.
The screw thread should protrude from the flange side of the bush; the recessed bolt head will tighten onto the web of the rail and not onto the bush (Fig. 7f).
- ▶ Crimp the lug onto the conductor.
Assemble the lug to the flange of the bush over the protruding bolt.
- ▶ Fit the flat washer and the self-locking nut according to the tightening torque listed in the contact instruction leaflet (Fig. 7g).

2.3.2) Double contact

- ▶ Crimp the two cables with the respective lugs.
- ▶ Place the cable lug on one side of the contact and insert into the hole of the attachment screw with the washer (Fig. 8g) through the copper bush.
- ▶ Place the other terminal on the protruding side of the screw on the opposite side of the contact; then insert the washer and tighten the self-locking nut according to the tightening torque listed in the contact instruction leaflet (fig. 8h).

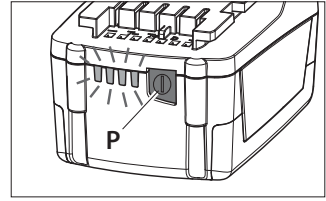
2.4) Battery status

The battery is equipped with LED indicators that indicate the remaining battery life at any time by pressing the adjacent button (P):

4 LEDs illuminated: fully charged

2 LEDs illuminated: 50 % capacity

1 LED flashing: minimum charge, replace the battery.



Worklights illuminated combined with an alarm audible when the operating button (3) is pressed, indicate that the battery voltage has dropped below a minimum safety threshold; under these conditions the pump will not start, and it is necessary to recharge or replace the battery.

The approximate time to fully recharge a battery is about 100 minutes.



After each working cycle, and after the extraction of the battery from the pump, an integrated battery cut-off device will operate after 70 s approx.

Then the LED nearest to button (P) will flash 5 times every 14 s approx. The battery will be reactivated when it is reintroduced into the pump and the operating button is pressed.

2.5) LED Worklights

While the tool is in operation, two high luminosity LED worklights switch on and switch off automatically at the end of the cycle.

2.6) Using the battery charger

Carefully follow the instructions in the battery charger user manual.

3. MAINTENANCE

The pump is robust and requires very little daily maintenance.

Compliance with the following points, should help to maintain its optimum performance:

3.1) Thorough cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.

Every day, after use, the pump must be wiped with a clean cloth taking care to remove any residue.

Do not use Hydrocarbons to clean the rubber parts.



After use, protect the couplers of the pump, hose and hydraulic head with their protective caps to prevent contamination.

3.2) Storage case (Fig. 10)

When not in use, the pump should be stored and transported in the plastic case, to prevent damage.

The case, type VAL P51, is suitable for storing the tool and accessories.

Val P51: Size 690x446x179 mm (27.2x17.5x7 inches). Weight 5,5 kg (12.1 lbs).

3.3) Flexible hose

Operate the tool with the hose uncoiled. **Do not bend, twist, kink, knot or squash the hose.** Before operation, check the hose for any sign of damage.

When storing the tool in the trolley, coil the hose in large loops.



High pressure flexible hoses are subject to a natural ageing process which can result in a reduction of performance and safety of the operator, as a result their life span is limited.

Cembre therefore recommends the replacement of the hose within 10 years from the date printed on the hose.

3.4) Routine maintenance

When the pump reaches the predetermined number of hours worked, it will signal that routine maintenance is recommended.



The pump will continue to work however 15 sec. after use an alarm comprising 3 beeps combined with illumination of the worklights will signal that its return to Cembre for over-haul is recommended (see § 4).

3.5) Replacement of the automatic coupler

To replace the automatic coupler proceed as follows:

- ▶ Remove the old coupler.
- ▶ Carefully clean the thread of the cup to remove the old sealant.
- ▶ Apply teflon tape to the thread.
- ▶ Fit the new automatic coupler and tighten to **30 Nm (22 lbf ft)**.

4. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our Area Agent who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our nearest service Centre; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by **Cembre** together with the tool or fill in and attach the form available in the "ASSISTANCE" section of the **Cembre** website.

Following information applies in member states of the European Union:

USER INFORMATION in accordance with Directives 2011/65/EU and 2012/19/EU.

The "Not in the bin" symbol above when shown on equipment or packaging means that the equipment must, at the end of its life, be disposed of separately from other waste.

The separate waste collection of such equipment is organised and managed by the manufacturer.

Users wishing to dispose of such equipment must contact the manufacturer and follow the prescribed guidelines for its separate collection. Appropriate waste separation, collection, environmentally compatible treatment and disposal is intended to reduce harmful environmental effects and promote the reuse and recycling of materials contained in the equipment. Unlawful disposal of such equipment will be subject to the application of administrative sanctions provided by current legislation.

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

FRANÇAIS

		B1300TEP B1300TEP-T	B1300TEPF	
Pompe hydraulique	type	B1300PL		
Pression nom. de travail	bar (psi)	729 (10,573)		
Capacité du réservoir d'huile	cm ³ (cu. in.)	290 (17.7)		
Dimensions et poids	mm (inches)	voir Fig. 9 page 37		
Moteur	V DC	18		
Temp. de fonctionnement	°C (°F)	-15 à +50 (+5 à +122)		
Huile recommandée		ENI ARNICA ISO 32 ou équivalents		
Vitesse d'avancement:		la pompe passe automatiquement de la vitesse rapide d'approche à la vitesse lente de travail		
Sécurité		valve de surpression		
Tête hydraulique	type	RHTEP-S	RHTEP-S	
Extrudeur	type	OG13,2	OG10,5	
Calibre	type	CAL19.20	CAL135.145	
Flexible (longueur)	mm (inches)	900 (35.4)		
Batterie rechargeable	type	CB1852L Li-Ion		
	V / Ah (Wh)	18 / 72 (93,6)		
Poids	kg (lbs)	0,66 (1.45)		
Bruit aérien sonore ⁽¹⁾	dB	L _{pA} 66,9 (A)	L _{pCPeak} 86,9 (C)	L _{WA} 74,9 (A)
Vibrations ⁽²⁾	m/s ²	0,398		

⁽¹⁾ Directive 2006/42/CE, annexe 1, point 1.7.4.2, lettre u
L_{pA} = niveau de pression sonore continue équivalente pondérée A sur le poste de travail.
L_{pCPeak} = valeur de pression sonore instantanée pondérée C sur le poste de travail.
L_{WA} = niveau de puissance acoustique dégagée par la machine.

⁽²⁾ Directive 2006/42/CE, annexe 1, point 2.2.1.1
Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération à laquelle sont exposés les membres supérieurs pour chaque axe biodynamique de référence. Relevés réalisés suivant les indications de la Norme EN ISO 5349-1/2, dans des conditions de service largement représentatives des conditions d'emploi normales.

		B1300TEP B1300TEPF	B1300TEP-T
Chargeur de batterie ASC30-36	type	EU 27044000	AUS/NZ 27047000
Alimentation	V / Hz (W)	220 - 240 / 50 - 60 (85)	



AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser l'outil à des fins différentes que celles prévues par le constructeur.

Les pompes hydrauliques produites par Cembre S.p.A. n'ont pas besoin de sécurité anti-retour d'huile, et par conséquent, n'en possèdent pas.

Pour cette raison, leur utilisation dans toutes les applications différentes de celles auxquelles elles sont destinées (par exemple l'alimentation de vérins hydrauliques, de systèmes de levage, ou autres applications similaires), peut exposer l'opérateur à un danger.

Cembre S.p.A. décline toute responsabilité pour d'éventuels problèmes dus à une utilisation de ses pompes hydrauliques différente de celle indiquée sur ses catalogues ou autres supports.

Restez bien attentif tout au long du travail, ne soyez pas distrait, ne perdez pas l'équilibre pendant l'utilisation.

Ne pas monter en pression si la pompe n'est pas connectée au flexible et à la tête, cela pourrait endommager le raccord rapide de la pompe et provoquer une fuite d'huile.

Les flexibles hydrauliques à haute pression sont soumis à un vieillissement naturel qui peut altérer leurs performances; En conséquence, leur durée de vie est limitée.

Afin de garantir la sécurité des opérateurs, Cembre recommande de remplacer le flexible dans les 10 ans suivant la date imprimée sur le flexible lui-même.

Tenir la pompe et le flexible éloignés des flammes et des sources de chaleur supérieures à 70°C.

Avant d'utiliser la pompe, s'assurer que le flexible et le raccord rapide sont en parfait état.

Les extrémités du flexible doivent être dotées des protections prévues.

Ne pas toucher le flexible quand il est sous pression.

Etendre complètement le flexible pendant l'utilisation de la pompe.

Avant de débrancher le flexible, vérifier que le piston de la tête est complètement rétracté, cela assure toujours d'avoir une quantité suffisante d'huile pour les opérations suivantes.

La pompe n'est pas conçue pour une utilisation en continu; après avoir effectué une quantité d'opérations consécutives à partir d'une batterie complètement chargée, au moment du remplacement de la batterie, nous suggérons d'observer une période d'arrêt pour permettre le refroidissement de la pompe.

Protéger la pompe de la pluie et de l'humidité. L'eau pourrait endommager la pompe et la batterie, les outils hydro-électriques ne devraient pas être utilisés sous la pluie.

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L'ensemble comprend:

- Pompe hydraulique.
- Tête.
- Flexible.
- Extrudeur (2 pcs).
- Calibre.
- Kit perçage ø38 (pour installation connexion-rail double faces) non fourni avec B1300TEPF.
- Batterie rechargeable Li-Ion (2 pcs).
- Chargeur de batterie (différent en fonction de la version de la pompe).
- Bandoulière.
- Coffret de plastique VAL P51.
- Câble USB (Voir § 5).

2.1) Mise en service

L'outil peut être transporté facilement grâce à sa poignée principale (2) et à la bandoulière accrochée par deux anneaux (1) (Voir Fig. 1).

Les positions de travail principales sont: horizontale appuyé sur les pieds et verticale appuyé sur la batterie. Au-delà de la poignée principale (2) dans la partie inférieure est disponible une poignée supplémentaire (7) qui permet une prise sûre et équilibrée de façon à soutenir l'outil à deux mains (Voir Fig. 3).



Avant de commencer toute opération, contrôler l'état de charge de la batterie (voir § 2.4) et, si nécessaire, la recharger en suivant les instructions contenues dans le manuel d'utilisation du chargeur de batteries.

- Pour remplacer la batterie, il est plus facile de tenir l'outil comme indiqué sur la figure 2; appuyez sur le mécanisme de déblocage (9) et tirez la batterie vers le bas en la décrochant. Insérez la batterie chargée à partir du bas en la faisant coulisser sur les guides jusqu'au blocage complet.
- Brancher le flexible (Non fourni) au raccord femelle (6) de l'outil et au raccord mâle de la tête hydraulique à utiliser (Voir Fig. 4).



Les opérations d'introduction ou de remplacement des matrices doivent être effectuées avec l'outil dépourvu de batterie.



IMPORTANT: ne jamais brancher une tête avec le piston partiellement rétracté, car un excédent d'huile peut provoquer un dysfonctionnement de l'outil.

2.2) Installation du Contact

- Percer l'âme de rail au diamètre approprié à l'application (Fig. 5).
Ebavurer le trou de part et d'autre à l'aide d'une fraise manuelle.
Passer un chiffon propre au travers du trou; **il est impératif d'extruder la douille AR...-1, dès que le perçage est réalisé.**
Si le trou était déjà existant, il serait nécessaire de le réaléser de quelques dixièmes de mm, afin de remettre à neuf son état de surface, ceci en restant dans la tolérance acceptable pour la douille.

- ▶ Vérifier la tolérance du trou à l'aide du calibre de réf **CAL ...**; **seule la zone verte doit entrer** (Fig. 6).
- ▶ **Contact unique:** Mettre en place la douille en cuivre étamé réf. **AR...-1**, en prenant garde à l'orientation de sa partie épaulée (côté arrivée du conducteur) (Fig. 7a).
- ▶ **Contact double:** Insérer dans l'âme du rail la douille en cuivre **AR...-1** et coupler sur le côté opposé de l'âme, la rondelle **AR...-2** (Fig. 8b).

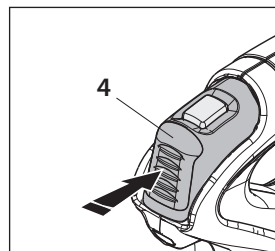
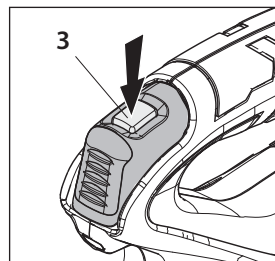


*Pour installer le contact double **AR260...** il est nécessaire de remplacer la rondelle sur tête hydraulique avec celle de $\varnothing$ 38 mm fournie (Fig. 8a).*



IMPORTANT: *S'assurer que le piston de la tête soit en position de décompression (complètement en arrière) en cliquant sur le bouton de décompression durant quelques secondes (4).*

- ▶ Introduire l'extrudeur **OG...** dans la douille, par le côté épaulé de celle-ci, en laissant déborder les extrémités filetées (Fig. 7b o Fig. 8c).
- ▶ Visser l'extrudeur **OG...** dans le piston de la tête en s'aidant du calibre **CAL ...** (Fig. 7c o Fig. 8d).
- ▶ Actionner la pompe en pressant le bouton de mise en marche (3): de cette manière l'extrudeur **OG...** pénètre le trou de la douille en cuivre et la déforme jusqu'à l'obtention d'un parfait couplage avec le rail (Fig. 7d-e) et la rondelle (contact double, fig. 8e-f).
- ▶ Après la complète sortie complète de l'extrudeur, relâcher le bouton (3) pour arrêter immédiatement la pompe.
- ▶ Appuyer sur le bouton de décompression (4) afin d'obtenir le retour du piston de la tête hydraulique couplée.



IMPORTANT: *Avant de débrancher le flexible, maintenir enfoncée la gâchette de décompression (4) jusqu'à ce que le piston de la tête soit complètement rétracté.*

2.3) Raccordement du conducteur

2.3.1) Contact unique

- ▶ Introduire la vis par le côté opposé à l'épaule de la douille (Fig. 7f).
- ▶ Sertir la cosse à l'extrémité du conducteur à raccorder.
- ▶ Placer successivement sur la vis, la cosse, la rondelle, l'écrou auto-freiné et serrer au couple préconisé sur la notice de l' **AR...** (Fig. 7g).

2.3.2) Contact double

- ▶ Sertir les cosses aux extrémités des conducteurs à raccorder.
- ▶ Placer la cosse sur un côté du contact et introduire la vis complète de rondelle (Fig. 8g) à travers la douille en cuivre.
- ▶ Introduire l'autre cosse sur la partie saillante de la vis sur le côté opposé du contact; introduire la rondelle et visser l'écrou auto-freiné au couple préconisé sur la notice du contact (Fig. 8h).

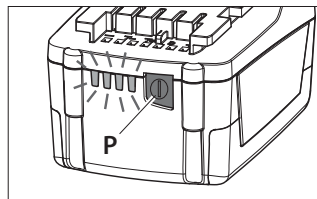
2.4) Autonomie de la batterie

La batterie est équipée d'indicateurs à LED qui permettent de contrôler, à tout moment, son autonomie résiduelle en appuyant sur la touche (P):

4 led allumées: autonomie maximale

2 led allumées: autonomie à 50 %

1 led clignotante: autonomie minimale, remplacer la batterie.



i *L'éclairage des deux Led associé à l'avertisseur sonore lorsqu'on appuie sur la gâchette de commande (3) indique que la batterie est déchargée et que sa tension est descendue au-dessous du seuil minimal de sécurité; dans cette situation, l'outil ne démarre pas, il est donc nécessaire de recharger ou de remplacer la batterie.*

À titre indicatif, le délai de recharge complète de la batterie correspond à environ 100 min.

i *A la fin de chaque cycle de travail comme à l'extraction de la batterie de l'outil, un dispositif électronique arrête automatiquement la batterie après environ 70 s.*

Pour confirmer cette opération, la led la plus proche du bouton (P) clignotera 5 fois en 14 s (approximativement). La batterie est réactivée dès sa réintroduction dans l'outil, ou en appuyant sur le bouton d'actionnement.

2.5) Led

Lors de l'actionnement de l'outil, deux LED haute luminosité s'allument et s'éteignent automatiquement à la fin du cycle.

2.6) Utilisation du chargeur de batterie

Suivre attentivement les instructions indiquées sur le manuel.

3. ENTRETIEN

L'outil est robuste et ne nécessite aucune préoccupation ou attention particulière. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour assurer une longévité optimum:

3.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit-être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre.

Ne jamais utiliser d'hydrocarbures pour le nettoyage des parties en caoutchouc.

i *Après l'utilisation, protéger les raccords de l'outil, du flexible et de la tête hydraulique avec leurs bouchons de protection pour empêcher la pénétration de la saleté.*

3.2) Rangement (Fig. 10)

Au repos, pour protéger la pompe des coups accidentels et de la poussière, il convient de le ranger dans le coffret.

Ce coffret (type VAL P51), adapté pour contenir l'outil et ses accessoires a comme dimensions 690x446x179 mm (27.2x17.5x7 inches) et un poids de 5,5 kg (12.1 lbs).

3.3) Flexible

Ne jamais plier brusquement le flexible, le tordre ou le piétiner.

Le ranger dans la sacoche en prenant soin à ce que le rayon de courbure soit le plus large possible.



Les flexibles hydrauliques à haute pression sont soumis à un vieillissement naturel qui peut altérer leurs performances; En conséquence, leur durée de vie est limitée.

Afin de garantir la sécurité des opérateurs, Cembre recommande de remplacer le flexible dans les 10 ans suivant la date imprimée sur le flexible lui-même.

3.4) Entretien de routine

Ayant atteint le nombre prédéterminé d'heures de travail, l'outil va signaler la nécessité d'effectuer l'entretien de routine.



Après 15 secondes de l'exécution du dernier cycle, la nécessité de procéder à l'entretien de routine est signalée par allumages intermittents répétés trois fois des LED associés à l'avertisseur sonore. L'outil continue par ailleurs à travailler normalement; mais il est recommandé de le retourner à Cembre pour une révision complète (voir § 4).

3.5) Remplacement du raccord rapide

Pour remplacer le raccord rapide, procéder de la façon suivante:

- ▶ Dévisser l'ancien raccord rapide.
- ▶ Nettoyer soigneusement le filetage mâle de l'embase pour enlever tous les résidus de téflon.
- ▶ Recouvrir le filetage du cylindre de téflon.
- ▶ Visser le raccord rapide neuf en appliquant un couple de serrage de **30 Nm (22 lbf ft)**.

4. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre Agent Régional qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'appareil à notre Centre de Service le plus proche. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par **Cembre** avec l'appareil ou remplir et joindre le formulaire disponible dans la section "ASSISTANCE" du site web **Cembre**.

Les informations suivantes sont destinées aux pays membres de l'Union Européenne:

INFORMATION POUR LES UTILISATEURS aux termes des Directives 2011/65/EU et 2012/19/EU.

Le symbole "poubelle barrée" apposé sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être recueilli séparément des autres déchets.

La collecte sélective du présent appareil en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui voudra se défaire du présent appareil devra par conséquent contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour consentir la collecte séparée de l'appareil en fin de vie. La collecte sélective adéquate pour l'envoi successif de l'appareil destiné au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé. L'élimination abusive du produit par le détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

		B1300TEP B1300TEP-T	B1300TEPF	
Hydraulische Pumpe	Typ	B1300PL		
Nennarbeitsdruck	bar (psi)	729 (10,573)		
Tankvolumen	cm ³ (cu. in.)	290 (17.7)		
Abmessungen und Gewicht	mm (inches)	siehe Bild 9 Seite 37		
Motor	V DC	18		
Betriebstemperatur:	°C (°F)	-15 bis +50 (+5 bis +122)		
Empfohlenes Öl:		ENI ARNICA ISO 32 oder ähnliches		
Kolbenvorschub:		Das Werkzeug ist mit einer Doppelkolbenhydraulik ausgerüstet, mit automatisches Umschalten von einer Schnellvorschubgeschwindigkeit auf einer langsamen, leistungsfähigen Arbeitsgeschwindigkeit		
Sicherheit:		Überdruckventil		
Hydraulischer Kopf	Typ	RHTEP-S		RHTEPF-S
Spreizdorn	Typ	OG13,2		OG10,5
Ausschußlehre	Typ	CAL19.20		CAL135.145
Schlauch (Länge)	mm (inches)	900 (35.4)		
Wiederaufladbarer Akku	Typ	CB1852L Li-Ion		
	V / Ah (Wh)	18 / 72 (93,6)		
Gewicht	kg (lbs)	0,66 (1.45)		
Lärmschutzbestimmung ⁽¹⁾	dB	L _{pA} 66,9 (A)	L _{pCPeak} 86,9 (C)	L _{WA} 74,9 (A)
Vibrationen ⁽²⁾	m/s ²	0,398		

⁽¹⁾ Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 1.7.4.2, Buchstabe u
L_{pA} = Stufe konstanter Emissionsschalldruckpegel entsprechend Gewichtung A am Arbeitsplatz.
L_{pCPeak} = maximaler Emissionsschalldruckpegel entsprechend Gewichtung C am Arbeitsplatz.
L_{WA} = Emissionsschalldruckpegel durch das Gerät

⁽²⁾ Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 2.2.1.1
Der durchschnittliche Schwingungsgesamtwert dem die oberen Körpergliedmaßen ausgesetzt sind, wurde technisch vergleichbar nach EN ISO 5349-1/2 an einer repräsentativen Maschine ermittelt und übersteigt nicht den vorgeschriebenen Wert.

		B1300TEP B1300TEPF	B1300TEP-T
Akkuladegerät	Typ	EU 27044000	AUS/NZ 27047000
ASC30-36 Spannung	V / Hz (W)	220 - 240 / 50 - 60 (85)	



HINWEISE

Verwenden Sie das hydraulische Werkzeug ausschließlich für den vom Hersteller vorgesehenen Anwendungszweck.

Für die von Cembre S.p.A. hergestellte hydraulische Werkzeuge, ist ein absolut sicheres Druckhaltesystem notwendig. Aus diesem Grund kann deren Einsatz für andere Anwendungen, als die für die sie bestimmt sind (z.B. die Versorgung von Hydraulikwinden, Hebeanlagen oder ähnliches), den Benutzer in Gefahr bringen.

Cembre S.p.A. enthält sich jeglicher Haftung bei einem Einsatz ihrer Hydraulikpumpen für andere Anwendungen, die nicht gemäß ihren eigenen Katalogen, oder anderem Informationsmaterial beschrieben sind.

Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie sich während des Einsatzes nicht ablenken. Nehmen Sie zur Arbeit eine sichere und standfeste Arbeitsposition ein!

Bringen Sie die Pumpe nie ohne angeschlossenem Schlauch und ohne Kopf auf Hochdruck. Dies könnte die Schnellkupplung der Pumpe ernsthaft beschädigen und zu Ölverlust führen.

Grundsätzlich unterliegen alle Schlauchleitungen auch bei sachgemäßer Lagerung und zulässiger Beanspruchung während des Einsatzes einer natürlichen Alterung. Durch die Alterung wird die Leistungsfähigkeit der Schlauchleitung verringert und somit ist die Lebensdauer begrenzt. Um dem Bediener den sicheren Einsatz seiner Geräte zu gewährleisten, empfiehlt Cembre die Hochdruck-Hydraulikschlauchleitung innerhalb von 10 Jahren, entsprechend dem aufgedrucktem Datum auszutauschen.

Halten Sie Pumpen und Schläuche fern von Flammen und Wärmequellen über 70° C. Kontrollieren Sie vor Benutzung der Pumpe, den Schlauch und die Schnellkupplungen auf Beschädigungen.

Die Schnellkupplungen immer mit den dafür vorgesehenen Staubschutzkappen verschließen. Der unter Druck stehende Schlauch darf nicht berührt werden.

Der Schlauch muss während der Benutzung der Pumpe, komplett ausgerollt werden und flach liegen.

Nach Gebrauch, vor Trennen des Schlauches, überprüfen Sie ob der Kolben des Werkzeuges vollständig zurückgefahren ist. Dies stellt sicher, dass Sie immer über eine ausreichende Ölmenge für nachfolgende Tätigkeiten verfügen.

Die Akkuwerkzeuge sind nicht für einen Dauereinsatz geeignet. Wenn ein voll geladener Akku durch hintereinander ausgeführte Arbeiten getauscht werden muss, empfehlen wir, vor Akkuwechsel das Werkzeug eine angemessene Zeit abkühlen zu lassen.

Das Werkzeug vor Regen und Feuchtigkeit schützen. Wasser könnte das Werkzeug und den Akku beschädigen. Elektrohydraulische Werkzeuge sollten nicht im Regen eingesetzt werden.

2. BEDIENUNGSHINWEISE

Zum Lieferumfang gehören folgende Teile:

- ▶ Hydraulisches Akkuwerkzeug.
- ▶ Hydraulischer Kopf.
- ▶ Flexibler Hochdruckschlauch.
- ▶ 2 Spreizdorne.
- ▶ Ausschusslehre.
- ▶ Stützringe Kit 38 mm ø (für Montage des Doppelkontaktes), wird nicht mit B1300TEPF geliefert.
- ▶ 2 wiederaufladbare Li-Ion Akkus.
- ▶ Ladegerät (entsprechend der Länderkonfiguration).
- ▶ Trageriemen.
- ▶ Kunststoffkoffer VAL-P51.
- ▶ USB-Kabel (siehe Punkt 5).

2.1) Vorbereitung

Das Werkzeug kann bequem am Griff (2) oder mit dem Trageriemen, der an den zwei Ringen (1) (siehe Bild 1) befestigt wird, transportiert werden.

Die Standardarbeitsposition ist, wenn das Werkzeug waagrecht auf der Arbeitsplatte steht, oder senkrecht auf dem Akku. Zusätzlich zum Griff (2) befindet sich an der Unterseite eine weitere Grifffläche (7), um das Werkzeug mit beiden Händen sicher halten zu können (siehe Bild 3).



Überprüfen Sie vor jedem Arbeitsvorgang den Ladezustand der Akkus (siehe Pkt. 2.4). Um die Akkus aufzuladen, folgen Sie den Anweisungen des Akkuladegerätes in der Bedienungsanleitung.

- ▶ Um den Akku auszutauschen, das Werkzeug wie in Bild 2 festhalten, die Entriegelung (9) drücken und gleichzeitig den Akku nach unten schieben.
Den neuen Akku von unten in die Führungen schieben, bis er einrastet.
- ▶ Schließen Sie den Hochdruckschlauch an die Schnellkupplung (6) des Werkzeuges an (siehe Bild 4).



WICHTIG: Schließen Sie niemals Werkzeuge an, dessen Kolben nicht vollständig zurückgefahren ist, oder die noch Öl enthalten; eventuelles überschüssiges Öl könnte die Funktionalität des Werkzeuges beeinträchtigen.

2.2) Montage des Kontaktes

- ▶ Der Schienensteg wird gebohrt (Bild 5).
Wenn im Schienensteg bereits eine Bohrung vorhanden ist, wird diese entsprechend nachgearbeitet.
- ▶ Die Bohrung wird mit der Ausschusslehre, Typ CAL ... geprüft (Bild 6).
Dabei muß der grüne Teil der Lehre durch die Bohrung gehen, der rote Teil muß steckenbleiben. Bei Maßabweichungen ist eine weitere Bohrung des Schienenstegs erforderlich.
- ▶ **Einfachkontakt:** Die Kupfer-Buchse AR...-1 wird in die Bohrung eingeführt (Bild 7a).
- ▶ **Doppelkontakt:** Führen Sie die Kupfer-Buchse AR...-1 in die Bohrung des Schienenstegs ein. Auf der gegenüberliegenden Seite der Schiene wird die Kontaktscheibe AR...-2 (Bild 8b) aufgelegt.

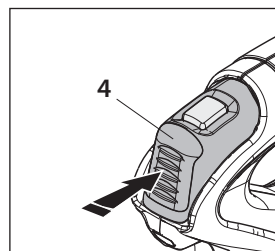
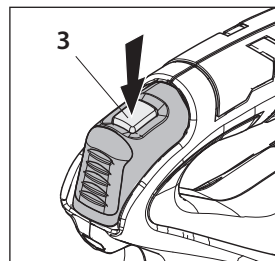


Bei Verwendung der Doppelkontakte AR260..., wird empfohlen den 38 mm $\varnothing$ Stützring zu benutzen. Dieser kann auch bei der Verwendung von Einfachkontakten montiert bleiben (Bild 8a).



WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass der Kolben des Werkzeuges vollständig zurückgefahren ist, indem Sie den Druckablassknopf für einige Sekunden (4) gedrückt halten.

- ▶ Führen Sie den Spreizdorn OG... von der Flanschseite durch den Schienenkontakt, so dass das Gewinde sichtbar ist (Bild 7b oder Bild 8c).
- ▶ Schrauben Sie den Spreizdorn OG... mit dem Inbusschlüssel der Ausschußlehre CAL..., in das Gewinde des hydraulischen Kopfes (Bild 7c oder Bild 8d).
- ▶ Betätigen Sie den Startknopf (3) des Werkzeuges: auf diese Weise wird der Spreizdorn OG... durch die Kupferbuchse gezogen, weitet diese auf und verformt sie, bis eine feste Verbindung mit dem Schienensteg (Bild 7d-e) und mit der Kontaktscheibe (Bild 8e-f) erzielt wird.
- ▶ Ist der Einpressvorgang komplett beendet, lassen Sie den Startknopf (3) los, um das Werkzeug anzuhalten.
- ▶ Halten Sie den Druckablassknopf (4) gedrückt, um den Kolben des Werkzeuges vollständig zurückzufahren.



WICHTIG: Vor Trennen des Schlauches, halten Sie den Druckablassknopf (4) gedrückt, bis der Kolben des Werkzeuges vollständig zurückgefahren ist.

2.3) Anschluss der Kabel mit Kabelschuhen

2.3.1) Einfachkontakt

- ▶ In die Cu-Buchse wird die systementlastende Sechskantschraube so eingeführt, daß das Schraubengewinde von der Flanschseite aus der Cu-Buchse ragt. Auf der gegenüberliegenden Cu-Buchsen- seite liegt der Schraubenkopf am Schienensteg an, ohne die Cu-Buchse (Bild 7f) zu berühren.
- ▶ Nach der Montage des Kabelschuhes wird dieser auf die Schraube gelegt.
- ▶ Montieren Sie die Unterlegscheibe bevor Sie die selbstsichernde Mutter anziehen, unter Beachtung der Angaben für das Anzugsdrehmoment, wie in der Gebrauchsanweisung des Einfachkontaktes beschrieben (Bild 7g).

2.3.2) Doppelkontakt

- ▶ Legen Sie den Kabelschuh auf eine Seite des Kontaktes und führen die Schraube, zusammen mit der Unterlegscheibe, durch die Kupferbuchse (Bild 8g).
- ▶ Positionieren Sie den anderen Kabelschuh auf den sichtbare Teil der Schraube, auf der gegenüberliegenden Seite des Kontaktes; Montieren Sie die Unterlegscheibe bevor Sie die selbstsichernde Mutter anziehen, unter Beachtung der Angaben für das Anzugsdrehmoment, wie in der Gebrauchsanweisung des Doppelkontaktes beschrieben (Bild 8h).

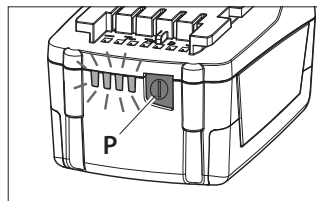
2.4) Akkuladung

Der Akku ist mit LED-Anzeigen ausgestattet, der jederzeit über die verbleibende Akkulaufzeit Auskunft gibt, indem man auf die Taste (P) drückt:

4 LED eingeschaltet: Maximale Ladung

2 LED eingeschaltet: Ladung zu 50 %

1 LED blinkend: Minimale Ladung, Akku austauschen bzw. aufladen.



i *Ist der Akku nicht mehr ausreichend geladen, signalisieren die LED Leuchten beim Betätigen des Startknopfes (3), zusammen mit einem akustischen Signal, das Erreichen des Mindestsicherheitsniveaus. Unter diesen Bedingungen, kann das Werkzeug nicht in Betrieb genommen werden. Laden Sie den Akku auf, oder tauschen Sie ihn aus.*

Ein vollständiger Ladevorgang eines leeren Akkus dauert etwa 100 Minuten.

i *Nach jedem Arbeitszyklus, wie auch nach Entfernen des Akkus aus dem Werkzeug, schaltet sich dieses durch die eingebaute Elektronik nach ca. 70s automatisch ab.*

Als Bestätigung des Vorganges wird die LED-Anzeige bei der Taste (P) 5-mal hintereinander, innerhalb von ca. 14s, blinken. Der Akku wird wieder aktiviert, durch das Einführen in das Werkzeug und Betätigung des Startknopfes.

2.5) LED

Während der Betätigung des Werkzeuges wird der Arbeitsbereich von zwei LED-Leuchten mit hoher Helligkeit ausgeleuchtet, die sich am Zyklusende automatisch abschalten.

2.6) Verwendung des Ladegerätes

Die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Hinweise sind zu beachten.

3. WARTUNG

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege.

Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

3.1) Pflege

Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung wie Staub, Sand, Schmutz geschützt werden, da dies für ein hydraulisches System gefährlich ist. Nach jeder täglichen Anwendung sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden. Verwenden Sie keine Kohlenwasserstoffe (z.B. Teilereiniger, Bremsenreiniger) zum Reinigen der Gummiteile.

i *Schützen Sie nach Gebrauch des Werkzeuges die Schnellkupplungen, den Schlauch und den Hydraulikkopf mit den dazugehörigen Staubschutzkappen, um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.*

3.2) Lagerung (Bild 10)

Wird das Werkzeug nicht benötigt, sollte es in dem Kunststoffkoffer gelagert werden, um es so gegen Beschädigungen wie Stöße und Staub zu schützen.

Der Kunststoffkoffer Typ VAL P51 hat folgende Abmessungen: 690x446x179 mm (27.2x17.5x7 inches) und ein Gewicht von 5,5 Kg (12.1 lbs.). Er ist geeignet zum Lagern von Werkzeug und Zubehör.

3.3) Hochdruckschlauch

Der flexible Hochdruckschlauch darf während des Arbeitsvorganges nicht geknickt oder gedrückt werden. Bei Lagerung des Werkzeuges, muß der Schlauch mit dem höchstmöglichen Radius in den Trolley gelegt werden.



Grundsätzlich unterliegen alle Schlauchleitungen auch bei sachgemäßer Lagerung und zulässiger Beanspruchung während des Einsatzes einer natürlichen Alterung. Durch die Alterung wird die Leistungsfähigkeit der Schlauchleitung verringert und somit ist die Lebensdauer begrenzt.

Um dem Bediener den sicheren Einsatz seiner Geräte zu gewährleisten, empfiehlt Cembre die Hochdruck-Hydraulikschlauchleitung innerhalb von 10 Jahren, entsprechend dem aufgedrucktem Datum auszutauschen.

3.4) Wartung

Sobald die vorgegebene Anzahl der maximalen Arbeitsstunden erreicht sind, signalisiert das Werkzeug die damit fällige Wartung.



15 Sekunden nach Ausführung des letzten Zyklus, wird eine bevorstehende Wartung, dreimal hintereinander durch ein unterbrechendes Aufblinken der LED's, zusammen mit einem akustischen Warnsignal angekündigt.

Das Werkzeug wird weiterhin normal arbeiten. Es wird das Einsenden des Werkzeuges an Cembre empfohlen, für eine komplette Überholung (siehe Pkt. 4).

3.5) Ersatz der Schnellkupplung

Wie folgt vorgehen, um die Schnellkupplung zu ersetzen:

- ▶ Die Schnellkupplung abschrauben.
- ▶ Das Außengewinde des Zylinderdeckels sorgfältig reinigen und die Rückstände der alten Dichtung entfernen.
- ▶ Ein Teflon-Band um das Außengewinde wickeln, um die Dichtung erneut herzustellen.
- ▶ Schrauben Sie die neue Schnellkupplung mit einem Anzugsdrehmoment von **30 Nm (22 lbf ft)** auf.

4. EINSENDUNG AN Cembre ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten an dem Gerät Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, die Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einsenden des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie dem Gerät bitte eine Kopie des von **Cembre** mitgelieferten Zertifikates bei oder füllen das, unter dem Bereich "SUPPORT" der **Cembre** Website, verfügbare Formular aus und fügen es bei.

INFORMATION FÜR DEN BENUTZER gemäß der Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU.

Das durchkreuzte Zeichen des Mülleimers, das auf dem Gerät oder seiner Verpackung angebracht ist, zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit von der allgemeinen Abfallentsorgung getrennt werden muss. Die getrennte Sammlung des vorliegenden, zu entsorgenden Gerätes, wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Eigentümer, der das Gerät zu entsorgen wünscht, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und die von ihm ausgewählte Methode, für die getrennte Sammlung des zu entsorgenden Gerätes, befolgen.

Eine angemessene getrennte Sammlung zur Vorbereitung des Altgerätes für Recycling, Aufbereitung und für eine umweltfreundliche Entsorgung, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf den Gesundheitszustand zu vermeiden, und begünstigt die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien des Gerätes. Bei widerrechtlicher Entsorgung des Produktes durch den Benutzer, werden die vom Gesetz vorgesehene Verwaltungssanktionen angewandt.

1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

		B1300TEP B1300TEP-T		B1300TEPF
Bomba hidráulica	tipo	B1300PL		
Presión nom. de trabajo	bar (psi)	729 (10,573)		
Capacidad depósito aceite	cm³ (cu. in.)	290 (17.7)		
Dimensiones y peso	mm (inches)	ver Fig. 9 pag. 37		
Motor	V DC	18		
Temperatura de funcionam.	°C (°F)	-15 to +50 (+5 to +122)		
Aceite recomendado		ENI ARNICA ISO 32 ó equivalentes		
Velocidad de avance		una rápida de aproximación y otra más lenta de trabajo El paso de una a otra velocidad es automático		
Seguridad		válvula de máxima presión		
Cabeza	tipo	RHTEP-S	RHTEPF-S	
Pasador calibrado	tipo	OG13,2	OG10,5	
Calibre	tipo	CAL19.20	CAL135.145	
Manguera (longitud)	mm (inches)	900 (35.4)		
Batería recargable	tipo	CB1852L Li-Ion		
	V / Ah (Wh)	18 / 72 (93,6)		
Peso	kg (lbs)	0,66 (1.45)		
Ruido aéreo ⁽¹⁾	dB	L _{pA} 66,9 (A)	L _{pCPeak} 86,9 (C)	L _{WA} 74,9 (A)
Vibraciones ⁽²⁾	m/s²	0,398		

⁽¹⁾ Directiva Europea 2006/42/CE, anexo 1, punto 1.7.4.2, letra u
L_{pA} = nivel de presión acústica continua equivalente ponderado A en el puesto de trabajo.
= valor máximo de la presión acústica instantánea ponderada C en el puesto de trabajo.
L_{WA} = nivel de potencia acústica emitida por la máquina.

⁽²⁾ Directiva Europea 2006/42/CE, anexo 1, punto 2.2.1.1
Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia, de la aceleración a la que están expuestos los miembros superiores para cada eje biodinámico de referencia. Medidas realizadas según las indicaciones de la Norma EN ISO 5349-1/2, en condiciones de utilización ampliamente representativas respecto a las que se encuentran normalmente.

		B1300TEP B1300TEPF	B1300TEP-T
Cargador de batería	tipo	EU 27044000	AUS/NZ 27047000
Alimentación	V / Hz (W)	220 - 240 / 50 - 60 (85)	



ADVERTENCIAS

No utilice la herramienta para fines diferentes de los previstos por el fabricante.

Las bombas hidráulicas fabricadas por Cembre S.p.A. no necesitan, y por eso no están equipadas con un sistema de seguridad antirretorno de aceite.

Por esta razón su empleo en cualquier aplicación diferente de aquellas a la que están destinadas, por ejemplo alimentación de cilindros hidráulicos, de sistemas de levantamiento o similares, puede exponer al operario a situaciones peligrosas. Cembre S.p.A. no acepta ninguna responsabilidad derivada del empleo de sus bombas oleodinámicas en aplicaciones que no sean aquellas indicadas en sus catálogos u otro material informativo.

Prestar atención en el trabajo, no distraerse y no perder el equilibrio durante la utilización.

No aumentar la presión, si la bomba no está conectada a la cabeza por medio de la manguera flexible, ya que de lo contrario se podría dañar el acoplamiento, lo que originaría una filtración del aceite.

Las mangueras hidráulicas de alta presión están sujetas a un envejecimiento natural que puede reducir su rendimiento; como resultado su vida útil es limitada.

Con el fin de garantizar a los operarios el uso seguro de sus unidades, Cembre recomienda reemplazar la manguera en un plazo de 10 años a partir de la fecha impresa en la propia manguera.

Mantener la bomba y la manguera flexible alejados de llamas y de fuentes de calor con temperatura superior a 70°C.

Comprobar la integridad de la manguera flexible y de los acoplamientos rápidos antes de utilizar la bomba.

Los extremos de la manguera flexible deben estar dotados de las protecciones previstas.

No tocar la manguera flexible cuando se encuentra bajo presión.

Extender completamente la manguera flexible durante la utilización de la bomba.

Antes de desacoplar la manguera flexible, comprobar que el pistón de la cabeza está retraído completamente, esto asegura tener siempre una cantidad suficiente de aceite para las operaciones posteriores.

Ejecutado el número de operaciones máximo permitido por una batería, a la hora de cambiarla aconsejamos un oportuno período de pausa para permitir el enfriamiento de la bomba.

Proteger la bomba de la lluvia y la humedad. El agua podría dañar la bomba y la batería. Las herramientas electrohidráulicas no deberían funcionar bajo la lluvia.

2. INSTRUCCIONES DE USO

La referencia identifica el conjunto formado por:

- ▶ Herramienta hidráulica.
- ▶ Cabeza.
- ▶ Manguera.
- ▶ Pasador calibrado (2 uds).
- ▶ Calibre.
- ▶ Kit arandela Ø38 (para la instalación de doble contacto) no suministrado con B1300TEPF.
- ▶ Batería recargable Li-Ion (2 uds).
- ▶ Cargador de batería (diferente según el modelo de la bomba).
- ▶ Correa de transporte.
- ▶ Caja de plástico VAL P51.
- ▶ Cable USB (Ref. al § 5).

2.1) Preparación

La herramienta puede ser transportada fácilmente por medio de la empuñadura principal (2) o la correa de transporte fijada a los dos anillos (1) (Ref. a Fig. 1).

Las posiciones de trabajo principales son: horizontal apoyado sobre las patas y vertical apoyado sobre la batería. Además de la empuñadura principal (2), en la parte inferior tiene una empuñadura suplementaria (7), que permite un agarre seguro y equilibrado para poder sujetar la herramienta con dos manos (Ref a Fig. 3).



Antes de iniciar cualquier trabajo, compruebe el estado de carga de las baterías (Ref. a § 2.4). Si es necesario, recárguelas siguiendo las instrucciones del manual de uso del cargador.

- ▶ Sustituir la batería es fácil; sostener la herramienta como se ilustra en la Figura 2; pulsar el desbloqueo (9) y empujar la batería hacia abajo desenganchándola.
Inserte la batería cargada en la parte inferior deslizándola por las guías hasta su tope.
- ▶ Conectar la manguera flexible (no suministrada) al acoplamiento rápido hembra (6) de la herramienta y al acoplamiento macho de la cabeza hidráulica (ver Fig. 4).



IMPORTANTE: Nunca conectar cabezas con el pistón no completamente retraído, o sea conteniendo todavía aceite; un eventual exceso de aceite podría comprometer la funcionalidad de la herramienta.

2.2) Instalación Contacto

- ▶ Taladrar el alma del carril con una broca (Fig. 5).
- ▶ Si está ya taladrado comprobar con el calibre "PASA / NO PASA" tipo CAL ...; el taladro está correcto para la inserción del contacto, si el calibre sobrepasa la parte verde del mismo y no la roja (Fig. 6).
- ▶ **Contacto simple:** Introducir el contacto de cobre tipo AR...-1 en el taladro (Fig. 7b).

- **Contacto doble:** introducir el casquillo de cobre tipo AR...-1 en el taladro del carril y acoplar, en el lado opuesto del carril, la arandela AR ...- 2 (Fig. 8b).

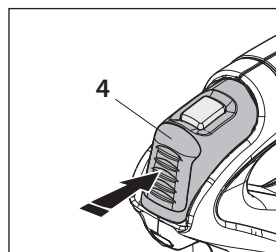
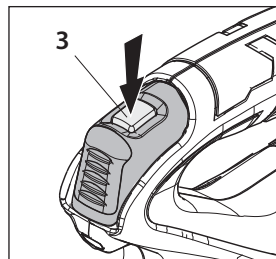


Al instalar el doble contacto AR260, es necesario sustituir la arandela del cabezal hidráulico con la suministrada de $\varnothing$ 38 mm (Fig 8a).



IMPORTANTE: Despresurizar durante unos segundos la herramienta, para asegurar que el pistón se encuentra en posición inicial (completamente retraído) (4).

- Colocar el pasador OG... en el interior del casquillo de la parte de la brida, haciendo así que la rosca salga (Fig. 7b o Fig. 8c).
- Enroscar el pasador OG a la cabeza de la herramienta con el calibre CAL (Fig. 7c o Fig. 8d).
- Pulsar el botón de accionamiento (3); de este modo una fuerza se aplicará sobre el pasador OG... que permitirá traccionar el pasador dentro del contacto hasta obtener un excelente acoplamiento con el carril (Fig. 7d-e) y con el casquillo (doble contacto, Fig. 8e-f).
- Después de la proyección del pasador, soltar el botón (3) para detener de inmediato el funcionamiento de la bomba.
- Pulsar el botón de descarga (4) para obtener el retorno del pistón dentro de la cabeza conectada.



IMPORTANTE: Antes de desacoplar la manguera flexible, mantenga presionado el botón de desbloqueo de presión (4), hasta que el pistón de la cabeza esté completamente retraído.

2.3) Aplicación del conductor

2.3.1) Contacto simple

- Insertar el tornillo en el contacto de cobre de tal manera que encaje con la parte saliente de éste (Fig. 7f).
- Comprimir el cable con su terminal correspondiente y colocarlo en la parte plana del contacto a través del tornillo.
- Insertar la arandela y apretar la tuerca autoblocante de cierre respetando el par de apriete recomendado en las instrucciones (Fig. 7g).

2.3.2) Contacto doble

- Comprimir los cables con los terminales correspondientes .
- Colocar un terminal en un lado del contacto e insertar el tornillo antes en la arandela, y después en el casquillo (Fig. 8g) haciéndolo pasar a través de la arandela en cobre.
- Inserte el otro terminal en la parte saliente del tornillo en el lado opuesto al contacto; insertar la arandela y apretar la tuerca autoblocante respetando el par de apriete recomendado en las instrucciones (Fig. 8 h).

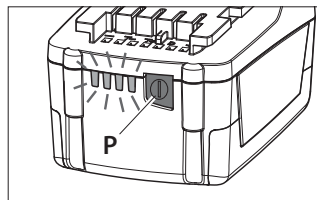
2.4) Autonomía de la batería

La batería está provista de indicadores de led que permiten saber la autonomía restante en cualquier momento pulsando el botón (P):

4 led encendidos: autonomía máxima

2 led encendidos: autonomía al 50 %

1 led parpadeante: autonomía mínima, reemplazar la batería.



i *La iluminación de los dos Led asociada a una señal acústica cuando se presiona el botón de accionamiento (3), indica que la batería está descargada y que su tensión está por debajo de un punto mínimo de seguridad; en estas condiciones la herramienta no se inicia, proceda a la recarga o a la sustitución de la batería.*

El tiempo aproximado para recargar completamente una batería descargada es de 100 min.

i *Después de cada ciclo de trabajo, así como después de la extracción de la batería de la bomba, un dispositivo electrónico permite el apagado automático de la batería después de 70 s, aprox. y el LED más cercano del botón P parpadeará 5 veces consecutivas a intervalos de 14 s, aprox. La batería se reactivará con su reinserción en la bomba y pulsando el botón de accionamiento.*

2.5) Led

Durante el accionamiento de la herramienta, dos led de alta luminosidad se encienden y se apagan automáticamente al final del ciclo.

2.6) Utilización del cargador de batería

Seguir atentamente las instrucciones detalladas en el manual correspondiente.

3. MANTENIMIENTO

Esta herramienta es robusta y no requiere cuidados especiales.

Para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

3.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

No use hidrocarburos para la limpieza de las partes de caucho.

i *Después del uso, proteger los acoplamientos de la herramienta, la manguera y la cabeza hidráulica con sus tapas de protección para evitar la entrada de suciedad en ellos.*

3.2) Almacenamiento (Fig. 10)

Para proteger la bomba de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla cerrada en su caja de plástico de cierre hermético.

Dicho estuche tipo VAL P51 de dimensiones 690x446x179 mm (27.2x17.5x7 inches) y peso 5,5 Kg (12.1 lbs.), es apropiado para almacenar la herramienta y los accesorios.

3.3) Manguera flexible

No doblar nunca bruscamente la manguera flexible, no torcerlo ni pisarlo.

Guardarlo en su bolsa de tela teniendo cuidado de mantener el radio de curvatura más amplio posible.



Las mangueras hidráulicas de alta presión están sujetas a un envejecimiento natural que puede reducir su rendimiento; como resultado su vida útil es limitada.

Con el fin de garantizar a los operarios el uso seguro de sus unidades, Cembre recomienda reemplazar la manguera en un plazo de 10 años a partir de la fecha impresa en la propia manguera.

3.4) Mantenimiento ordinario

Alcanzado el número predeterminado de horas de trabajo, la herramienta señalará la necesidad de realizar el mantenimiento ordinario.



Después de 15 seg. de la ejecución del último ciclo, la necesidad de hacer el mantenimiento ordinario se señala con la iluminación intermitente repetida tres veces de los LED y por un aviso acústico al mismo tiempo.

La herramienta continuará trabajando normalmente, se recomienda enviar a Cembre para una revisión completa (ver § 4).

3.5) Cambio del acoplamiento rápido

Para cambiar el acoplamiento rápido, actuar de la manera siguiente:

- ▶ Desenroscar el acoplamiento rápido usado.
- ▶ Limpiar cuidadosamente la rosca macho del acoplamiento para quitar todo residuo de la junta antigua.
- ▶ Reconstituir la junta en la rosca macho del cilindro con cinta de teflón.
- ▶ Enroscar el acoplamiento rápido nuevo apretando con un par **30 Nm (22 lbf ft)**.

4. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES

En caso de fallo de la herramienta, contactar con nuestro Agente de Zona quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro centro de servicio más cercano. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por **Cembre** con la herramienta o completar y adjuntar el formulario disponible en la sección "ASISTENCIA" del sitio web **Cembre**.

Las siguientes informaciones conciernen a los estados miembros de la Unión Europea:

INFORME PARA LOS USUARIOS en los términos de las Directivas 2011/65/EU y 2012/19/EU.

El símbolo del contenedor de basura cruzado por un aspa que aparece en el equipo o sobre su embalaje indica que, al final de su ciclo de vida útil, el producto debe ser eliminado independientemente de otros desechos. La recogida selectiva del presente equipo, llegado al final de su ciclo de vida, es organizada y manejada por el fabricante. El usuario que desee deshacerse del presente equipo deberá, por lo tanto, contactar con el fabricante y seguir el sistema adoptado por el mismo para permitir la recogida por separado del equipo que ha concluido su ciclo de vida. La adecuada recogida selectiva, para el sucesivo envío del equipo dado de baja al reciclaje, al tratamiento y al saneamiento ambiental compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud favoreciendo el reemplazo y el reciclaje de los materiales que componen el equipo. La eliminación abusiva del equipo por parte del propietario implica la aplicación de las sanciones administrativas prevista por la legislación vigente.

1. CARATTERISTICHE GENERALI

		B1300TEP B1300TEP-T		B1300TEPF
Pompa oleodinamica	tipo	B1300PL		
Pressione nom. di esercizio	bar (psi)	729 (10.573)		
Capacità serbatoio olio	cm ³ (cu. in.)	290 (17.7)		
Dimensioni e peso	mm (inches)	rif. a Fig. 9 pag. 37		
Motore	V DC	18		
Temperatura di utilizzo	°C (°F)	-15 to +50 (+5 to +122)		
Olio consigliato		ENI ARNICA ISO 32 o equivalenti		
Velocità di avanzamento		una rapida di avvicinamento ed una più lenta di lavoro La commutazione da una all'altra é automatica		
Sicurezza		valvola di massima pressione		
Testa oleodinamica	tipo	RHTEP-S		RHTEPF-S
Ogiva	tipo	OG13,2 (2pz)		OG10,5 (2pz)
Calibro di controllo	tipo	CAL19.20		CAL135.145
Tubo flessibile (lunghezza)	mm (inches)	900 (35.4)		
Batteria ricaricabile	tipo	CB1852L Li-Ion		
	V / Ah (Wh)	18 / 72 (93,6)		
Peso	kg (lbs)	0,66 (1.45)		
Rumore aereo ⁽¹⁾	dB	L _{pA} 66,9 (A)	L _{pCPeak} 86,9 (C)	L _{WA} 74,9 (A)
Vibrazioni ⁽²⁾	m/s ²	0,398		

⁽¹⁾ Direttiva Europea 2006/42/CE, allegato 1, punto 1.7.4.2, lettera u
L_{pA} = livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro.
L_{pCPeak} = valore massimo della pressione acustica istantanea ponderata C nel posto di lavoro.
L_{WA} = livello di potenza acustica emessa dalla macchina.

⁽²⁾ Direttiva Europea 2006/42/CE, allegato 1, punto 2.2.1.1
Valore quadratico medio ponderato, in frequenza, dell'accelerazione cui sono esposte le membra superiori, per ciascuno degli assi biodinamici di riferimento derivante da rilievi condotti secondo le indicazioni della Norma EN ISO 5349-1/2, in condizioni di utilizzo ampiamente rappresentative rispetto a quelle normalmente riscontrabili.

		B1300TEP B1300TEPF	B1300TEP-T
Caricabatteria	tipo	EU 27044000	AUS/NZ 27047000
Alimentazione	V / Hz (W)	220 - 240 / 50 - 60 (85)	



AVVERTENZE

Non impiegare l'utensile per scopi diversi da quelli previsti dal costruttore.

Le pompe oleodinamiche prodotte da Cembre S.p.A. non necessitano, e quindi non sono dotate, di un sistema sicuro di antiritorno dell'olio.

Per questa ragione il loro uso in qualsiasi applicazione diversa da quelle a cui sono destinate (ad esempio alimentazione di martinetti idraulici, di sistemi di sollevamento o simili), può esporre l'operatore a pericolo. Cembre S.p.A. non accetta alcuna responsabilità derivante dall'uso delle sue pompe oleodinamiche in applicazioni che non siano quelle indicate sui propri cataloghi o altro materiale informativo.

Prestare attenzione al lavoro, non distrarsi e non sbilanciarsi durante l'utilizzo.

Non mandare in pressione la pompa priva di tubo flessibile e testa, ciò potrebbe causare il danneggiamento dell'innesto rapido con conseguente trafilamento d'olio.

I tubi flessibili per alta pressione sono soggetti a naturale invecchiamento che ne può ridurre le prestazioni; di conseguenza la loro durata di vita è limitata.

Al fine di garantire agli operatori un uso sicuro delle proprie unità, Cembre raccomanda di effettuare la sostituzione del tubo entro 10 anni dalla data stampata sul tubo stesso.

Tenere la pompa ed il tubo flessibile lontani da fiamme libere e da fonti di calore superiori a 70°C. Verificare l'integrità del tubo flessibile e degli innesti rapidi prima di utilizzare l'utensile.

Sulle estremità del tubo flessibile devono essere presenti le protezioni previste.

Non toccare il tubo flessibile quando questo è in pressione.

Stendere completamente il tubo flessibile durante l'utilizzo dell'utensile.

Dopo l'uso, prima di sconnettere il tubo flessibile, verificare che il pistone della testa sia completamente arretrato, ciò garantisce di avere sempre a disposizione una quantità d'olio sufficiente per le successive operazioni.

L'utensile non è adatto ad un utilizzo continuo; dopo aver eseguito il numero di operazioni consecutive consentite da una batteria completamente carica, in occasione del cambio batteria consigliamo un opportuno periodo di pausa per permettere il raffreddamento dell'utensile.

Proteggere l'utensile dalla pioggia e dall'umidità, l'acqua potrebbe danneggiare l'utensile e la batteria. Gli utensili elettro-oleodinamici non dovrebbero essere usati sotto la pioggia.

2. ISTRUZIONI PER L'USO

La fornitura comprende:

- Pompa oleodinamica a batteria.
- Testa da estrusione.
- Tubo flessibile lungo 900 mm.
- Ogiva (2 pz).
- Calibro di controllo.
- Kit rondella $\varnothing 38$ (per installazione contatto doppio) non fornito con B1300TEPF.
- Batteria ricaricabile Li-Ion (2 pz).
- Caricabatterie (differente in base alla versione dell'utensile).
- Tracolla.
- Valigetta di plastica tipo VAL P51
- Cavo USB (Rif. al § 5)

2.1) Preparazione

Trasportare la pompa tramite l'impugnatura principale (2) o la tracolla fornita in dotazione, agganciata ai due anelli (1) (Rif. a Fig. 1).

Le posizioni di lavoro principali sono: orizzontale poggiata sui piedini e verticale poggiata sulla batteria. Oltre all'impugnatura principale (2) nella parte inferiore è ricavata un'impugnatura supplementare (7) che permette una presa sicura e bilanciata in modo da sorreggere la pompa con due mani (Rif. a Fig. 3) durante l'azionamento.



Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificare lo stato di carica delle batterie (Rif. al § 2.4) se necessario ricaricarle seguendo le istruzioni riportate nel manuale d'uso del caricabatterie.

Per sostituire la batteria agevolmente, impugnare la pompa come illustrato in Fig. 2; premere il pulsante di sblocco (9) e spingere la batteria verso il basso, sganciandola.

Inserire la batteria carica dal basso facendola scorrere nelle guide fino al suo blocco.

Collegare il tubo flessibile all'innesto femmina (6) della pompa e all'innesto maschio della testa oleodinamica (vedi Fig. 4)



IMPORTANTE: Mai collegare teste con pistone non completamente retratto, ossia contenenti ancora olio; un eventuale eccesso d'olio potrebbe compromettere la funzionalità della pompa.

2.2) Installazione del contatto

- Forare il gambo della rotaia con una punta oppure, se questo è già forato, ravvivare opportunamente la superficie del foro (Fig. 5).
- Verificare col calibro avvitatore CAL ... che il foro nella rotaia sia in tolleranza (deve passare la parte verde - non deve passare la parte rossa) (Fig. 6).
- **Contatto singolo:** Applicare nel foro del gambo della rotaia la bussola di rame AR...-1 (Fig. 7a).
- **Contatto doppio:** Inserire nel foro del gambo della rotaia la bussola in rame AR...-1 ed accoppiare, sul lato opposto del gambo, la boccia AR...-2 (Fig. 8b).

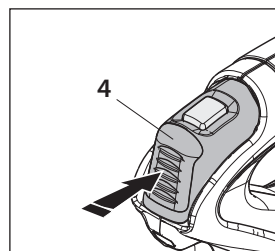
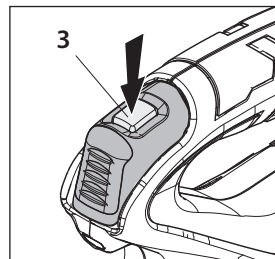


Per l'installazione del contatto doppio AR260... è necessario sostituire la rondella sulla testa oleodinamica con quella $\varnothing$ 38 mm fornita in dotazione (Fig. 8a).



IMPORTANTE: Assicurarsi che il pistone della testa sia completamente arretrato tenendo premuto per alcuni secondi il pulsante di sblocco pressione (4).

- ▶ Introdurre l'ogiva d'espansione calibrata OG... dal lato flangiato della bussola facendone fuoriuscire l'estremità filettata (Fig. 7b o Fig. 8c).
- ▶ Avvitare l'ogiva OG... nella sede filettata della testa mediante l'apposito calibro avvitatore CAL ... (Fig. 7c o Fig. 8d).
- ▶ Premere il pulsante di azionamento (3): in questo modo viene esercitata una trazione dell'ogiva OG... che passa attraverso il foro della bussola di rame deformandola fino ad ottenere un ottimo accoppiamento con la rotaia (Fig. 7d-e) e con la boccola (contatto doppio, Fig. 8e-f).
- ▶ Dopo la completa fuoriusciata dell'ogiva, rilasciare il pulsante (3) per ottenere l'immediato arresto della pompa.
- ▶ Premere il pulsante di sblocco pressione (4) per ottenere il ritorno del pistone della testa oleodinamica collegata.



IMPORTANTE: Mantenere premuto il pulsante di sblocco pressione (4) finché il pistone della testa non risulta **completamente retratto**.

2.3) Applicazione del conduttore

2.3.1) Contatto singolo

- ▶ Inserire nella bussola in rame la vite con testa esagonale scaricata in modo che il filetto sporga dal lato flangiato della bussola; la testa della vite circonda, senza toccarla, la parte sbordante della bussola (Fig. 7f).
- ▶ Intestare il cavo con il capocorda e posizionarlo sulla bussola con la vite nel foro d'attacco.
- ▶ Inserire la rondella e serrare il dado autofrenante rispettando la coppia di serraggio indicata nel foglio istruzione del contatto (Fig. 7g).

2.3.2) Contatto doppio

- ▶ Intestare i cavi con i rispettivi capicorda.
- ▶ Posizionare un capocorda su un lato del contatto ed inserire nel foro d'attacco la vite completa di rondella (Fig. 8g) facendola passare attraverso la bussola in rame.
- ▶ Inserire l'altro capocorda nella parte sporgente della vite sul lato opposto del contatto; inserire la rondella e serrare il dado autofrenante rispettando la coppia di serraggio indicata nel foglio istruzione del contatto (Fig. 8h).

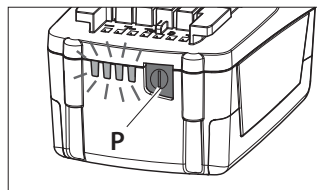
2.4) Autonomia della batteria

La batteria è provvista di indicatori a led che consentono di conoscere l'autonomia residua in qualsiasi momento, premendo il pulsante (P):

4 led accesi: massima autonomia

2 led accesi: autonomia al 50 %

1 led lampeggiante: minima autonomia, sostituire la batteria



Alla pressione del pulsante di azionamento (3), l'accensione dei led unitamente ad un avviso acustico, indicano che la batteria è scarica, la sua tensione è scesa sotto una soglia minima di sicurezza; in queste condizioni l'utensile non si avvia, procedere alla ricarica della batteria o sostituirla con una carica.

Indicativamente il tempo per ricaricare completamente una batteria scarica è di circa 100 min.



Dopo ogni ciclo di lavoro, così come dopo l'estrazione della batteria dal suo alloggiamento nell'utensile, un dispositivo elettronico provvede all'autospegnimento della batteria dopo 70 s (circa). A conferma di tale attività il LED più vicino al pulsante (P) lampeggerà 5 volte a distanza di 14 s (circa). La batteria si riattiverà con il suo reinserimento nell'utensile e alla pressione del pulsante di azionamento.

2.5) Led

Durante l'azionamento dell'utensile, i due led ad alta luminosità si accendono e si spengono automaticamente a fine ciclo.

2.6) Utilizzo del caricabatterie

Seguire attentamente le istruzioni dettagliate sul relativo manuale d'uso.

3. MANUTENZIONE

L'utensile è robusto e non richiede attenzioni particolari, per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

3.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire l'utensile con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di essa.

Non usare idrocarburi per la pulizia delle parti in gomma.



Dopo l'uso, proteggere gli innesti rapidi di pompa, tubo flessibile e testa oleodinamica con i relativi tappi di protezione per impedire la penetrazione di sporcizia al loro interno.

3.2) Custodia (Fig. 10)

Per proteggere la pompa da urti accidentali e dalla polvere, è bene custodirlo nell'apposita valigetta in materiale plastico accuratamente chiusa.

La valigetta (tipo VAL P51) è adatta al contenimento dell'utensile e degli accessori; ha dimensioni 690x446x179 mm (27.2x17.5x7 inches) e pesa 5,5 Kg (12.1 lbs.).

3.3) Tubo flessibile

Il tubo flessibile non deve essere mai piegato bruscamente, annodato o calpestato.

Va riposto nel trolley avendo cura di fargli compiere il più largo raggio di curvatura possibile.



I tubi flessibili per alta pressione sono soggetti a naturale invecchiamento che ne può ridurre le prestazioni; di conseguenza la loro durata di vita è limitata.

Al fine di garantire agli operatori un uso sicuro delle proprie unità, Cembre raccomanda di effettuare la sostituzione del tubo entro 10 anni dalla data stampata sul tubo stesso.

3.4) Manutenzione ordinaria

Raggiunto il numero di ore di lavoro prestabilite, l'utensile segnalerà la necessità di effettuare la manutenzione ordinaria.



Dopo 15 sec. dall'esecuzione dell'ultimo ciclo, la necessità di effettuare la manutenzione ordinaria viene segnalata dall'accensione intermittente ripetuta tre volte dei led e da un contemporaneo avviso acustico. L'utensile continuerà a funzionare normalmente, se ne consiglia l'invio a Cembre per una revisione completa (Rif. al § 4).

3.5) Sostituzione dell'innesto rapido

Per sostituire l'innesto rapido operare come segue:

- ▶ Svitare l'innesto rapido da sostituire.
- ▶ Pulire accuratamente la filettatura rimuovendo ogni residuo della vecchia guarnizione.
- ▶ Ricostituire la guarnizione sulla filettatura con nastro di teflon.
- ▶ Avvitare l'innesto rapido nuovo serrando con coppia **30 Nm (22 lbf ft)**.

4. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro Agente di Zona il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra Sede; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla Cembre con l'utensile oppure, compilare ed allegare il modulo disponibile nella sezione "ASSISTENZA" del sito web Cembre.

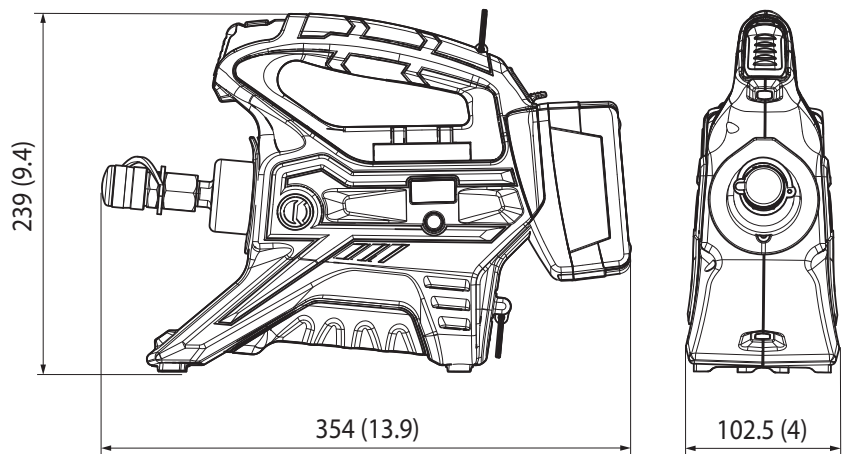
Le seguenti informazioni riguardano gli stati membri dell'Unione Europea:

INFORMAZIONE AGLI UTENTI ai sensi delle Direttive Europee 2011/65/EU e 2012/19/EU.

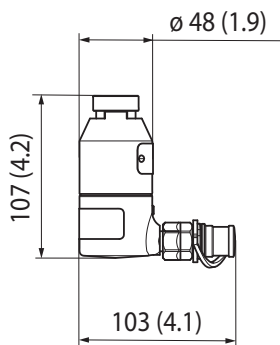
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste.

FIG. / BILD 9



kg = 4 **lb** = 8,8



kg = 1,1 **lb** = 2,4

mm (inch)

FIG. / BILD 10



5. CONNECTION TO COMPUTER (Smartool technology)

The memory card integrated in the tool records operating data for transfer via the USB cable supplied.

To view and manage this data, go to www.cembre.com and register in the dedicated area, then download the free **Cembre CEM_SWBT01**.

Keeping the Firmware of the tool updated, via free of charge download from here, will optimise the tool's performance.



5. CONNEXION A L'ORDINATEUR (Smartool technology)

Le fichier de mémoire intégrée dans l'outil permet d'enregistrer les paramètres de fonctionnement et de pouvoir les transférer vers un ordinateur par l'intermédiaire du câble USB fourni. Pour visualiser et gérer les données mémorisées, le logiciel **Cembre CEM_SWBT01** est disponible gratuitement après enregistrement dans le domaine réservé du site www.cembre.com. Dans ce domaine réservé, il sera alors possible de trouver les mises à jour éventuelles des firmwares permettant à vos propres outils une meilleure efficacité et d'améliorer leurs performances.

5. ANSCHLUSS AN EINEN COMPUTER (Smartool technology)

Der im Werkzeug integrierte Speicher ermöglicht die Betriebsparameter zu speichern und mit dem mitgelieferten USB-Kabel auf einen Computer zu übertragen.

Um die Daten vom Werkzeug zu übertragen und zu verwalten, müssen Sie unter www.cembre.com die **Cembre Software CEM_SWBT01** nach einer Registrierung downloaden.

Hier finden Sie auch mögliche Firmware Updates für die Platine des Werkzeuges, um eine bestmögliche Leistung und Effizienz des Werkzeuges zu ermöglichen.

5. CONEXIÓN AL ORDENADOR (Smartool technology)

La tarjeta de memoria de la herramienta permite grabar los parámetros de funcionamiento y mediante el cable USB suministrado, pasarlos a un ordenador. Para visualizar y gestionar los datos en la tarjeta es necesario utilizar el software **Cembre CEM_SWBT01**, que se encuentra de forma gratuita en la área reservada de la página web www.cembre.com después la inscripción. En la misma área se pueden encontrar también las actualizaciones del firmware de la tarjeta electrónica, para garantizar el mejor rendimiento de la herramienta obteniendo la máxima eficiencia.

5. COLLEGAMENTO AL COMPUTER (Smartool technology)

La scheda di memoria integrata nell'utensile permette di registrare i parametri relativi al funzionamento dell'utensile e di poterli trasferire successivamente ad un computer con il cavo USB fornito in dotazione. Per visionare e gestire i dati della scheda, è necessario il software **Cembre CEM_SWBT01** disponibile gratuitamente nell'area dedicata del sito www.cembre.com previa registrazione.

In detta area si possono trovare anche eventuali aggiornamenti firmware della scheda elettronica per ottenere dal proprio utensile la massima efficienza, garantendone le migliori prestazioni.

Cembre Ltd.

Dunton Park
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield
West Midlands B76 9EB (**UK**)
Ph. +44 01675 470440 - Fax +44 01675 470220
sales@cembre.co.uk
cembre.co.uk

Cembre España S.L.U.

Calle Verano 6 y 8 - P.I. Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (**España**)
Tel. +34 91 4852580
Fax +34 91 4852581
comercial@cembre.es
cembre.es

Cembre GmbH

Heidemannstraße 166
80939 München (**Deutschland**)
Tel. +49 89 3580676
info@cembre.de
cembre.de

Cembre S.a.r.l.

22 Avenue Ferdinand de Lesseps
91420 Morangis (**France**)
Tél. +33 01 60 49 11 90 - Fax +33 01 60 49 29 10
CS 92014 - 91423 Morangis Cédex
info@cembre.fr
cembre.fr

Cembre Inc.

Raritan Center Business Park
300 Columbus Circle - Suite F
Edison, New Jersey 08837 (**USA**)
Tel. +1 732 225-7415 - Fax +1 732 225-7414
sales.US@cembre.com
cembreinc.com

Cembre GmbH (Betriebsstätte Weinstadt)

Boschstraße 7
71384 Weinstadt (**Deutschland**)
Tel. +49 7151 20536 - 60
info-w@cembre.de
cembre.de

*This manual is the property of Cembre: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de Cembre: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.*

Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma Cembre.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.

Este manual es propiedad de Cembre. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.

Questo manuale è di proprietà della Cembre: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.

**C e m b r e**cembre.com

cod. 6261401

Cembre S.p.A.

Via Serenissima, 9
25135 Brescia (**Italia**)
Tel. +39 030 36921
Fax +39 030 3365766
sales@cembre.com
cembre.com

